



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
6C2, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> NGCC Cape Roger et NGCC Cygnus PVN	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7049-200079/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 008
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7049-200079	<b>Date</b> 2021-01-19
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-045-28005	
<b>File No. - N° de dossier</b> 045md.F7049-200079	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST <b>on - le 2021-02-26</b> Heure Normale du l'Est HNE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Hora, Bharat	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 045md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (343) 551-4942 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**La modification n° 8 de l'invitation à soumissionner vise à :**

- 1) Répondre aux questions des fournisseurs
- 2) Modifier Section 6.3 Frais de transfert du navire et H6 Frais de transfert du navire
- 3) Modifier l'annexe A, sections multiples

**1) Répondre aux questions des fournisseurs**

**AA) Questions relatives au document de sollicitation et questions générales**

**6.3 Frais de transfert du navire**

**H6 Frais de transfert du navire**

**Q. Frais de transfert des 2 navires :**

On comprend que les 2 navires sont basés à Terre-Neuve avec des frais de 300\$ et 350\$ respectivement. On vous demande de revoir à la baisse le montant alloué au transfert du Cygnus vers Les Méchins pour être représentatif de la réalité/écarts du Cape Roger par rapport aux autres chantiers voisins. (56% vs Davie et 83% de Shelburne)

**A.** Merci d'avoir signalé l'erreur. Les coûts de transfert des navires ont été présentés à tort comme des coûts de transfert des navires habités du NGCC Cape Roger à Les Méchins. Ils ont maintenant été corrigés des coûts de transfert des navires sans pilote pour le NGCC Cape Roger vers Les Méchins et la correction est reflétée dans la modification de l'invitation à soumissionner. L'erreur est regrettée.

**Question générale**

**Q. Prochaines révisions d'éléments du devis:**

Est-ce possible pour vous d'identifier clairement les changements apportés aux devis en les soulignant ou autrement pour nous éviter de devoir comparer l'intégralité des 2 versions de l'élément, merci à l'avance.

**A.** Nous soulignerons les modifications, le cas échéant, de tous les documents de Appel d'offre qui devront être remplacés

**BB) Questions relatives à l'annexe A du document de sollicitation**

**H-46 Remplacement de tuyaux de refroidissement d'eau douce :**

**Q.** Pour le remplacement de tuyaux de refroidissement d'eau douce H-46, les dessins fournis ne sont pas mis à l'échelle. Il n'y a pas de référence pour pouvoir déterminer la longueur du tuyau?

**A.** La longueur du devis doit être prise comme 600 pieds de remplacement de la tuyauterie de refroidissement par eau douce et l'entrepreneur doit proposer un coût unitaire par pied linéaire pour la tuyauterie supplémentaire requise.

#### **H-48 Remplacement de la tuyauterie eau de mer:**

**Q.** Le remplacement de la tuyauterie d'eau de mer H-48 appelle à un tuyau galvanisé sans soudure Sch 40 dans différents diamètres extérieurs (DE). Après avoir parlé aux distributeurs, ce tuyau ne sera pas un article en rayon et devra provenir d'un fabricant (longs délais de livraison et achat en gros). Est-il possible d'aller avec un tube galvanisé Sch 40 (non pas sans soudure)? De plus, le seul dessin disponible pour ce travail n'a pas de mise à l'échelle. Nous n'avons aucun moyen de déterminer la longueur du tuyau?

**A.** La longueur de la soumission à prendre comme 1000 pieds de remplacement de la tuyauterie d'eau de mer et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire pour la tuyauterie supplémentaire requise. Matériau: 2 "et plus est un tuyau galvanisé à joint Schedule 40 et 1-1 / 2" et plus petit est un tuyau galvanisé à joint Schedule 80

#### **H-50 Remplacement de la tuyauterie d'eaux ménagères et d'eaux-vannes:**

**Q.** Serait-il possible d'obtenir le dessin 2 sur 2 pour cette portée de travail? Pour le moment, dans le téléchargement technique, il n'y a que le dessin 1 sur 2. J'espère que 2 sur 2 contient une liste des vannes.

**A.** La longueur de la soumission à prendre comme 4000 pieds de remplacement de la tuyauterie des eaux grises et noires et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire pour la tuyauterie supplémentaire requise. Nous n'avons pas actuellement de copie de la feuille 2 sur 2 mais nous la fournirons si nous en trouvons une.

#### **H-51 Remplacement de la tuyauterie de mazout:**

**Q.** Pour le remplacement de la tuyauterie de mazout H-51 - Cape Roger & Cygnus, le dessin fourni n'a pas de mise à l'échelle. Il n'y a aucune référence pour déterminer la longueur du tuyau. En regardant le dessin en bas à droite, il indique 2 sur 3. 1 sur 3 et 3 sur 3 pourraient-ils être utiles dans cette situation?

**A.** La longueur du devis doit être prise comme 700 pieds de remplacement de la tuyauterie de refroidissement par eau douce et l'entrepreneur doit proposer un coût unitaire par pied linéaire pour la tuyauterie supplémentaire requise.

#### **H-56 Remplacement de la tuyauterie du collecteur d'incendie :**

**Q.** Seriez-vous en mesure de connaître le type de tuyau utilisé dans ce système Fire Main. Le seul dessin fourni montre le diamètre extérieur du tuyau mais pas ce que le tuyau est réellement (c'est-à-dire: type de matériau, taille sch)?

**A.** La longueur de la soumission à prendre comme 750 pieds de remplacement de la tuyauterie principale d'incendie et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire pour la tuyauterie supplémentaire requise. Matériau principal du feu: 2 "et plus grand est un tuyau galvanisé à joint Schedule 40 et 1-1 / 2" et plus petit est un tuyau galvanisé à joint Schedule 80

#### **HD-02 Mise en cale sèche**

**Q.** HD-02: Est-il possible de nous envoyer une copie des livrets de stabilité du NGCC Cygnus et du NGCC Cape Roger?

**A.** Les livres de stabilité du NGCC Cygnus et du NGCC Cape Roger ont été téléchargés et sont maintenant disponibles avec les vidéos et les photos sur le serveur Sharepoint, dont le lien a été envoyé à tous les chantiers navals au début de décembre 2020.

## **2) AA) Modifier Section 6.3, Frais de transfert du navire**

**Supprime (en entier) : 6.3 Frais de transfert du navire**

**Ajouter : 6.3 Frais de transfert du navire:**

### **6.3 Frais de transfert du navire**

Les frais de transfert du navire s'appliqueront au prix d'évaluation pour cette demande de soumissions.

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert pour chaque navire, de son port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés ainsi que les frais de transfert pour le retour au port d'attache de chaque navire une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit:

(a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause qui doit être insérée dans la table H1 (D).

(b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins dix **(10) jours civils** avant la date de clôture des soumissions, aviser par courriel l'autorité contractante, [Bharat.Hora@pwgsc-tpsgc.gc.ca](mailto:Bharat.Hora@pwgsc-tpsgc.gc.ca), de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par courriel au soumissionnaire, au moins **cinq (5) jours civils** avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire:

Navire : NGCC Cygnus et NGCC Cape Roger

Port d'attache: St. John's, Terre-Neuve et Labrador

Chantier naval	Frais de transfert du navire (Cape Roger)
----------------	-------------------------------------------

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F7049-200079/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F7049-200079

Amd. No. - de le modification  
008  
File No. - N° du dossier  
045md F7049-200079

Buyer ID - Id de l'acheteur  
045md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 350.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 50,501.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 43,657.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 75,735.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 36,872.00
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 35,934.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 24,648.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$19,212.00
Groupe Ocean	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 35,418.00
<b>Chantier naval</b>		<b>Frais de transfert du navire (Cygus)</b>
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 300.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 79,474.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 67,749.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 122,332.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 55,730.00
Groupe Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 49,437.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 38,003.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 32,866.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$26,636.00
Groupe Ocean	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 53,240.00

Tous les prix en CAD

**Chantier naval:** \_\_\_\_\_ **pour le NGCC Cape Roger et le NGCC Cygnus**

**Se reporter à l'annexe J1 pour consulter les livrables/attestations.**

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent:

- (i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou
- (ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

**Chantier naval ou installations de carénage - Frais applicables de transfert du navire**

Sans équipage seulement: **NGCC Cygnus et NGCC Cape Roger**

Port d'attache : **St. John's, Terre-Neuve et Labrad**

**BB) Réviser annexe H, H6 Frais de transfert du navire**

**Supprime (en entier): annexe H6 Frais de transfert du navire**

**Ajouter : annexe H, H6 Frais de transfert du navire**

**H6 Frais de transfert du navire**

1. Le prix d'évaluation doit inclure les frais de transfert du navire du port d'attache jusqu'au chantier naval ou à l'installation de radoub où les travaux seront exécutés, et de son retour au port d'attache une fois les travaux terminés, conformément à ce qui suit :

- a) Le soumissionnaire doit fournir l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où il propose d'exécuter les travaux ainsi que les frais applicables de transfert du navire, à partir de la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause doit être dans la table H1.
- b) Si l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub où le soumissionnaire a l'intention d'exécuter les travaux n'apparaît pas sur la liste fournie au paragraphe 2 de cette clause, le soumissionnaire doit, au moins 5 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, aviser par écrit l'autorité contractante de l'emplacement proposé pour l'exécution des travaux. L'autorité contractante confirmera par écrit au soumissionnaire, au moins 3 jours civils (insérer le nombre de jours) avant la date de clôture des soumissions, l'emplacement du chantier naval ou de l'installation de radoub et les frais applicables de transfert du navire.

Toute soumission précisant un emplacement pour l'exécution des travaux qui ne figure pas sur la liste au paragraphe 2 de cette clause et pour laquelle un avis écrit n'a pas été reçu par l'autorité contractante comme cela est indiqué ci-dessus, sera déclarée non recevable.

2. Liste des chantiers navals ou des installations de radoub ainsi que des frais applicables de transfert du navire

Navire : NGCC Cape Roger et NGCC Cygnus

Port d'attache : St. John's, NL

Dans le cas des navires transférés avec un équipage du gouvernement, les frais de transfert incluent le coût du carburant à la vitesse de transit du navire la plus économique et le coût des travaux de radoub sans équipage seulement, ainsi que les frais de transport de l'équipage responsable de la livraison, basés sur le port d'attache du navire et du chantier naval ou de l'installation de radoub. Les frais de transport de l'équipage n'incluent pas les frais pour les membres de l'équipage de livraison qui demeurent au chantier naval ou à l'installation de radoub afin d'exécuter les tâches du projet liées au transfert du navire.

Dans le cas des navires transférés sans équipage par remorquage commercial, par chemin de fer, par route ou tout autre moyen de transport convenable, les frais de transfert doivent :

- i) faire partie de la soumission financière du soumissionnaire lorsque celui-ci est responsable du transfert; ou
- ii) être identifiés en tant que frais applicables de transfert du navire, selon la liste ci-dessous, lorsque le Canada est responsable du transfert.

#### **Chantier naval/installations de réparation de navires - Coût de transfert du navire applicable**

**Navire sans équipage :** **NGCC Cape Roger and NGCC Cygnus**

**Port d'attache :** **St. John's, NL**

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F7049-200079/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F7049-200079

Amd. No. - de le modification  
008  
File No. - N° du dossier  
045md F7049-200079

Buyer ID - Id de l'acheteur  
045md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cape Roger)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 350.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 50,501.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 43,657.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 75,735.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 36,872.00
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 35,934.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 24,648.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 21,650.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$19,212.00
Groupe Ocean	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 35,418.00
Chantier naval		Frais de transfert du navire (Cygus)
Entreprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Newdock St John's Dockyard Limited	St. John's, TNL	\$ 300.00
Heddle Marine Service Inc.	Hamilton, ON	\$ 79,474.00
Heddle Marine Services Inc.	St-Catherines, ON	\$ 67,749.00
Heddle Marine Services Inc.	Thunderbay, ON	\$ 122,332.00
Chantiers Davie Canada Inc.	Lévis, Québec	\$ 55,730.00
Verreault Navigation Inc.	Les Méchins, Québec	\$ 49,437.00
Irving Shipyard – Shelburne Marine	Shelburne, NE	\$ 38,003.00
Irving Shipyard – Halifax Shipyard	Halifax, NE	\$ 32,866.00
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NE	\$26,626.00
Groupe Ocean	Saint-Bernard-Sur-Mer, QC	\$ 53,240.00

Tous les prix sont exprimés en dollars canadiens

**Chantier naval:** \_\_\_\_\_ pour le NGCC Cape Roger et le NGCC Cygnus



### 3) Modifier l'annexe A, diverses sections:

**AA) À H-46 Remplacement de tuyaux de refroidissement d'eau douce :**  
**Supprime (dans son intégralité)**

**3.1.6**

**Ajouter :**

**3.1.6** Tous les nouveaux tuyaux, raccords et traversées doivent être fournis par l'entrepreneur et les tailles doivent correspondre aux systèmes d'origine. La tuyauterie doit être en acier inoxydable de nomenclature 40. La longueur de la nouvelle tuyauterie à prendre comme 600 pieds aux fins de l'appel d'offres et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire. Tous les ajustements nécessaires se feront par le biais de l'action de SPAC 1379.

**BB) À H-48 Remplacement de la tuyauterie eau de mer:**

**Supprime (dans son intégralité) :**

**3.1.6**

**Ajouter :**

Tous les nouveaux tuyaux, raccords et traversées doivent être fournis par l'entrepreneur et les tailles doivent correspondre aux systèmes d'origine. La longueur de la nouvelle tuyauterie à prendre comme 1000 pieds aux fins de l'appel d'offres et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire. Tous les ajustements nécessaires se feront par l'intermédiaire de SPAC 1379. Matériau: 2" et plus est un tuyau galvanisé à joint Schedule 40 et 1-1 / 2" et plus petit est un tuyau galvanisé à joint Schedule 80

**CC) À H-50 Remplacement de la tuyauterie d'eaux ménagères et d'eaux-vannes:**

**Supprime (dans son intégralité) :**

**3.1.6**

**Ajouter :**

L'entrepreneur doit remplacer toutes les canalisations d'eaux ménagères et d'eaux-vannes depuis les installations situées dans les logements jusqu'au point de raccordement à la station d'épuration des eaux usées ou à une vanne d'évacuation à la mer. La longueur de la nouvelle tuyauterie à prendre comme 4000 pieds aux fins de l'appel d'offres et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire. Tous les ajustements nécessaires se feront par le biais de l'action de SPAC 1379.

**DD) À H-51 Remplacement de la tuyauterie de mazout:**

**Supprime (dans son intégralité) :**

**3.1.6**

**Ajouter :**

Tous les nouveaux tuyaux, raccords et traversées doivent être fournis par l'entrepreneur et les tailles doivent correspondre aux systèmes d'origine. La tuyauterie doit être en acier inoxydable de nomenclature 40. La longueur de la nouvelle tuyauterie à prendre comme 700 pieds aux fins de l'appel d'offres et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire. Tous les ajustements nécessaires se feront par le biais de l'action de SPAC 1379.

**EE) À H-56 Remplacement de la tuyauterie du collecteur d'incendie:**

**Supprime (dans son intégralité)**

**3.1.6**

**Ajouter**

**3.1.6**

L'entrepreneur doit remplacer toute la tuyauterie du collecteur d'incendie, depuis les pompes à incendie situées dans la salle des machines jusqu'à tous les espaces dotés d'une alimentation principale d'incendie, conformément aux dessins ci-joints. La longueur de la nouvelle tuyauterie à prendre comme 750 pieds aux fins de l'appel d'offres et l'entrepreneur doit offrir un coût unitaire par pied linéaire. Tous les ajustements nécessaires se feront par le biais de l'action de SPAC 1379. Matériau principal du feu: 2 "et plus grand est un tuyau galvanisé à joint Schedule 40 et 1-1 / 2" et plus petit est un tuyau galvanisé à joint Schedule 80.

**Fin de modification no 8 de l'invitation à soumissionner**